



Primera actualización de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) Sobre el agua subterránea residencial e intrusión de vapor Sitio Superfund Middlefield-Ellis-Whisman (MEW), Mountain View, CA Enero 2013

Aviso a los propietarios y residentes en la zona residencial

En noviembre y diciembre del 2012, se colectaron muestras de agua subterránea a lo largo de las calles Evandale Avenue y Devonshire Avenue, como parte de una investigación del agua subterránea para determinar el alcance de la contaminación del agua subterránea regional en la zona residencial del Sitio Middlefield-Ellis-Whisman (MEW, por sus siglas en inglés). Resultados preliminares del agua subterránea indican altos niveles del químico tricloroetileno (TCE, por sus siglas en inglés) en el agua subterránea poco profunda en varios lugares a lo largo de la calle Evandale Avenue (ver figura abajo).

El TCE tiene el potencial de migrar del agua subterránea poco profunda hacia arriba a través del subsuelo. El TCE en forma de gas se puede acumular en edificios por un proceso llamado **intrusión de vapor**.

Mientras que los resultados del muestreo del agua subterránea aun son todavía preliminares, la EPA está tomando acción basada en los resultados preliminares, y seguiremos manteniendo a los residentes en la zona informados tal y como se vayan validando los resultados. Es importante saber que el agua subterránea contaminada en el área no se utiliza como una fuente de agua potable u otros usos domésticos.

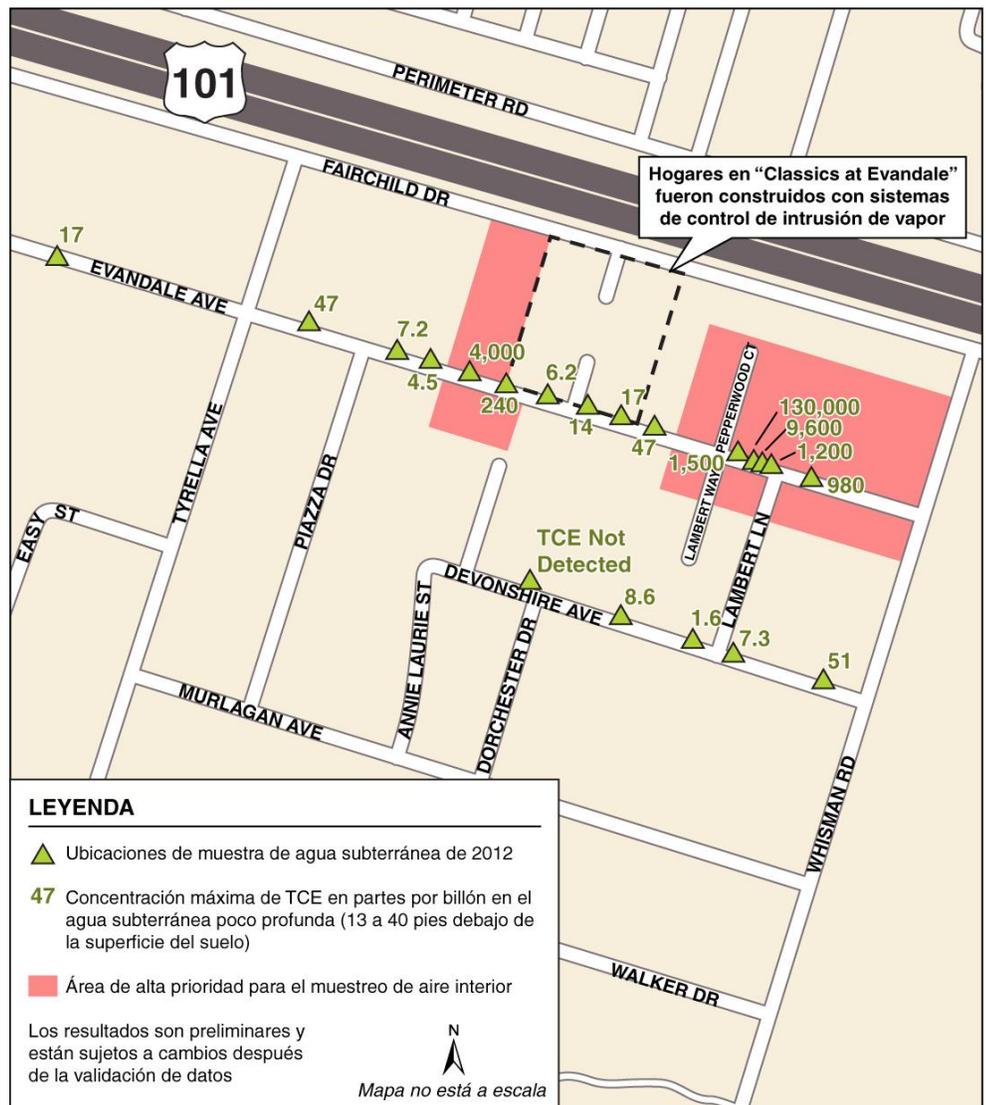
¿Qué está haciendo la EPA?

La EPA ha dado prioridad a la evaluación de la vía de intrusión de vapor en esta área y estamos pidiendo acceso para tomar muestras del aire interior en casas adyacentes a las áreas de altas concentraciones de TCE en el agua subterránea (ver áreas de alta prioridad en la figura). La EPA ha comenzado a llamar a propietarios solicitando permiso para tomar muestras en residencias en las áreas de alta prioridad; sin embargo, si usted no ha sido contactado y vive en una de estas áreas de alta prioridad, por favor póngase en contacto con EPA. (Vea la información de EPA siguiente página). La EPA planea comenzar el muestreo de aire a mediados de enero del 2013 en las áreas de alta prioridad.

Además, trabajo subterráneo para investigar el origen y el alcance de la contaminación de TCE continuará durante el 2013.

¿Qué es intrusión de vapor?

La intrusión de vapor es la migración de sustancias químicas volátiles en el subsuelo al aire interior de edificios. Químicos volátiles (aquellos que se evaporan fácilmente en el aire) pueden migrar hacia arriba a través del gas de suelo y entrar en edificios a través de grietas en la fundación y pisos y conductos de tuberías de utilidades.



Resultados Preliminares de TCE en Aguas Subterráneas Poco Profundas, 2012



Primera actualización de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) Sobre el agua subterránea residencial e intrusión de vapor Sitio Superfund Middlefield-Ellis-Whisman (MEW), Mountain View, CA Enero 2013

¿Cuáles son los próximos pasos?

Basado en los resultados de las pruebas del aire residencial en las áreas de alta prioridad, la EPA determinará los próximos pasos adecuados y actualizará a la comunidad y los residentes. Los resultados de aire interior de cada hogar serán compartidos con los propietarios y residentes individualmente. Un resumen de los datos estará disponible al público. Debido a las preocupaciones de privacidad, la EPA no revelará públicamente los resultados de aire interior con direcciones individuales.

Preguntas más frecuentes sobre las pruebas de aire interior

¿Cómo se lleva a cabo la prueba de aire interior?

Muestras de aire se recogen en frascos de muestreo que lentamente jalan aire durante 24 horas. Los frascos se colocan en el espacio habitable y el sótano, si hay uno en la casa. La EPA evaluará las concentraciones de TCE y otros químicos volátiles relacionados al sitio MEW dentro de residencias comparando los resultados de la muestra con los resultados del aire exterior, resultados del aire del sótano (si hay uno), y con niveles de limpieza de aire residencial protectores de la salud de la EPA.

¿Quién paga por las pruebas?

Los partidos responsables de la contaminación del sitio MEW son los encargados de pagar los costos de la toma de muestras en el área.

¿Y qué pasa si hay un problema de intrusión de vapor?

Si los resultados de muestreo del aire interior superan 1 microgramo por metro cubico, el nivel residencial protector de TCE de la EPA, entonces se recomendará la instalación de un sistema de control de intrusión de vapor. Esta sistema reduce los niveles en el aire interior.

Con el consentimiento del propietario, la EPA y los partidos responsables de MEW trabajarán con el dueño y/o residentes de casa para bajar los niveles de TCE en el aire interior y a evitar que la contaminación se acumule en la residencia. Esto generalmente incluye sellar los posibles conductos y la instalación de un sistema de control de intrusión de vapor debajo del suelo. No habrá ningún costo para el propietario para la instalación del sistema de control de intrusión de vapor seleccionado para mitigar en la casa. Tenga en cuenta que la EPA no está pidiendo a los propietarios de casa que lleven a cabo estas acciones ellos mismos.

Contactar a la EPA – Para más información

La EPA está comprometida a la participación pública y el mantener a los residentes, propietarios y miembros de la comunidad informados y actualizados sobre los esfuerzos relacionados con el agua subterránea e intrusión de vapor. La EPA ofrecerá actualizaciones periódicas tal y como se vaya obteniendo más información durante la investigación del agua subterránea y el aire en el vecindario. La EPA también está disponible para reunirse en persona con residentes/propietarios para contestar cualquier pregunta que tengan.

Póngase en contacto con el siguiente personal de la EPA:

Alana Lee

Gerente de Proyecto de Intrusión de Vapor de la EPA

Lee.Alana@epa.gov

415.972.3141

Penny Reddy

Gerente de Proyecto del Agua

Subterránea de la EPA

Reddy.Penny@epa.gov

415.972.3108

Leana Rosetti (habla español)

Coordinadora de Relaciones Comunitarias de la EPA

Rosetti.Leana@epa.gov

415.972.3070

También visite el sitio web de la EPA para más información sobre los proyectos: Sitio Superfund MEW e intrusión de vapor:

www.epa.gov/region9/mew

www.epa.gov/oswer/vaporintrusion